

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 51 (2012)  
**Heft:** 3: Privatgärten = Jardins privés

**Artikel:** Lebendige Gartenkultur aus vergangener Pracht = Culture de jardin vivante à la splendeur passée  
**Autor:** Bihr-de Salis, Jane  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-309753>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Lebendige Gartenkultur aus vergangener Pracht

In eindrücklicher Weise ist im Bergell auf kleinstem Raum ein Spektrum von Gärten aus der Renaissance bis zur Gegenwart erlebbar. Sie sind geprägt von den besonderen sozialen, kulturellen, geschichtlichen, topographischen und klimatischen Verhältnissen des Tals.

## Culture de jardin vivante à la splendeur passée

Sur un espace extrêmement réduit, le Bergell permet de découvrir de façon saisissante un éventail de jardins depuis la Renaissance jusqu'à aujourd'hui. Ils sont marqués par les données sociales, culturelles, historiques, topographiques et climatiques très particulières de la vallée.

Jane Bihr-de Salis

Das Bergell erstreckt sich im steilen Absturz von Maloja, 1800 Meter über dem Meeresspiegel gelegen, bis hinunter, über die italienische Grenze hinweg, nach Chiavenna auf rund 330 Meter. Eine Traverse in kürzester Zeit – zu bestimmten Jahreszeiten – von der kargen, winterlichen Hochebene hinunter zu blühenden Gärten und südlicher Wärme.

Die einst wichtige Alpentransversale zwischen benachbarten Grossmächten verhalf der lokalen Oberschicht zu Wohlstand. Um ihren sozialen Ambitionen gerecht zu werden, brachten sie ihre gartengestalterischen Inspirationen, die sie auf ihren Reisen quer durch Europa gesammelt hatten, nach Hause in den eigenen Garten. Aber stets passten sie die neuen Ideen den eigenen Bedürfnissen, dem Klima und der Topographie an und bauten nach der lokalen Tradition und mit örtlichen Materialien.

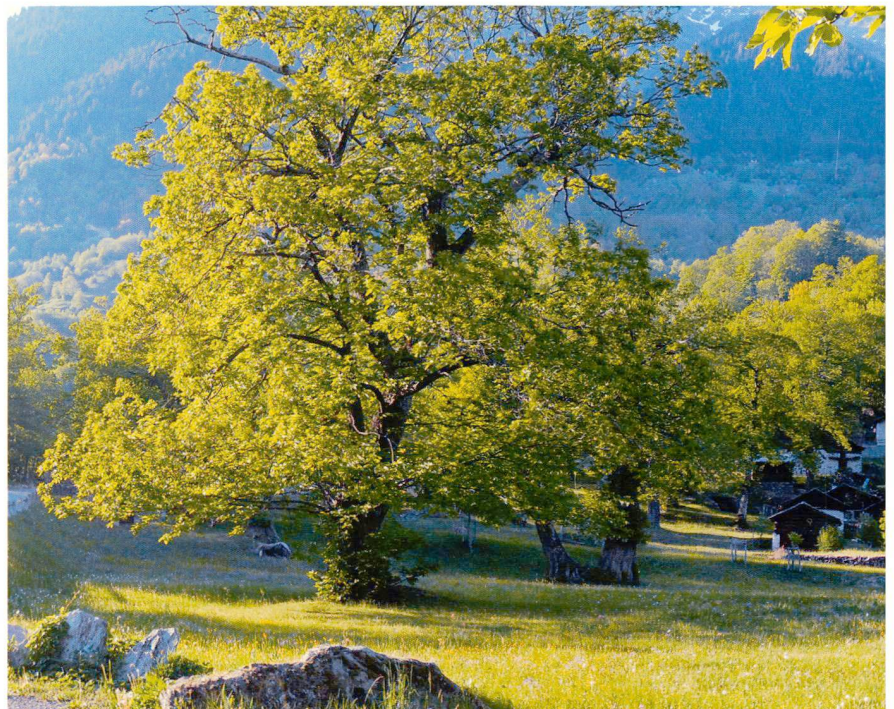
Steile Berghänge, rares Kulturland sowie das saisonale freie Weiderecht verlangten Terrassen und Mauern aus lokalem Gestein. Durch die kleinteiligen Besitzverhältnisse konnten auch die begüterten und führenden Familien des Bergells keine grossen Gärten oder Parkanlagen anlegen und brauchten viel Zeit und Geduld, um eine Parzelle nach der anderen zu kaufen und so ihre Gartenträume nach und nach zu verwirklichen. Sie mussten sich, trotz ihres grossen Einflusses, der demokratisch ausgeübten Bewilligungspflicht und den Wegrechten beugen, die oft die optimale Verwirklichung ihrer Wünsche einschränkte.

### Alpentourismus als Motor

Der Verlust ihrer Ländereien im Veltlin 1795 war ein herber Schlag für die einst stolzen Besitzer und markiert einen ersten Zenit der Gärten. Erst der Wirtschaftsaufschwung der zweiten Hälfte des 19. Jahr-

Le Bergell s'étire en pente très abrupte de Maloja, à 1800 mètres d'altitude, à la frontière italienne après Chiavenna, à environ 330 mètres au-dessus du niveau de la mer. Une traversée en un temps record – à certaines saisons – depuis le haut plateau aride et hivernal jusqu'aux jardins en fleurs et à la chaleur méridionale.

Ce qui était autrefois une importante transversale alpine entre des grandes puissances voisines a apporté à la couche supérieure de la population une certaine aisance matérielle. Pour satisfaire leurs ambitions sociales, ils ont transposé dans leur propre jardin les





Tilman Gottesleben (2)

1

**1** Blick von Soglio auf die Sciora Gruppe und den Bondasca Gletscher. Vue depuis Soglio sur le groupe Sciora et le glacier de Bondasca.

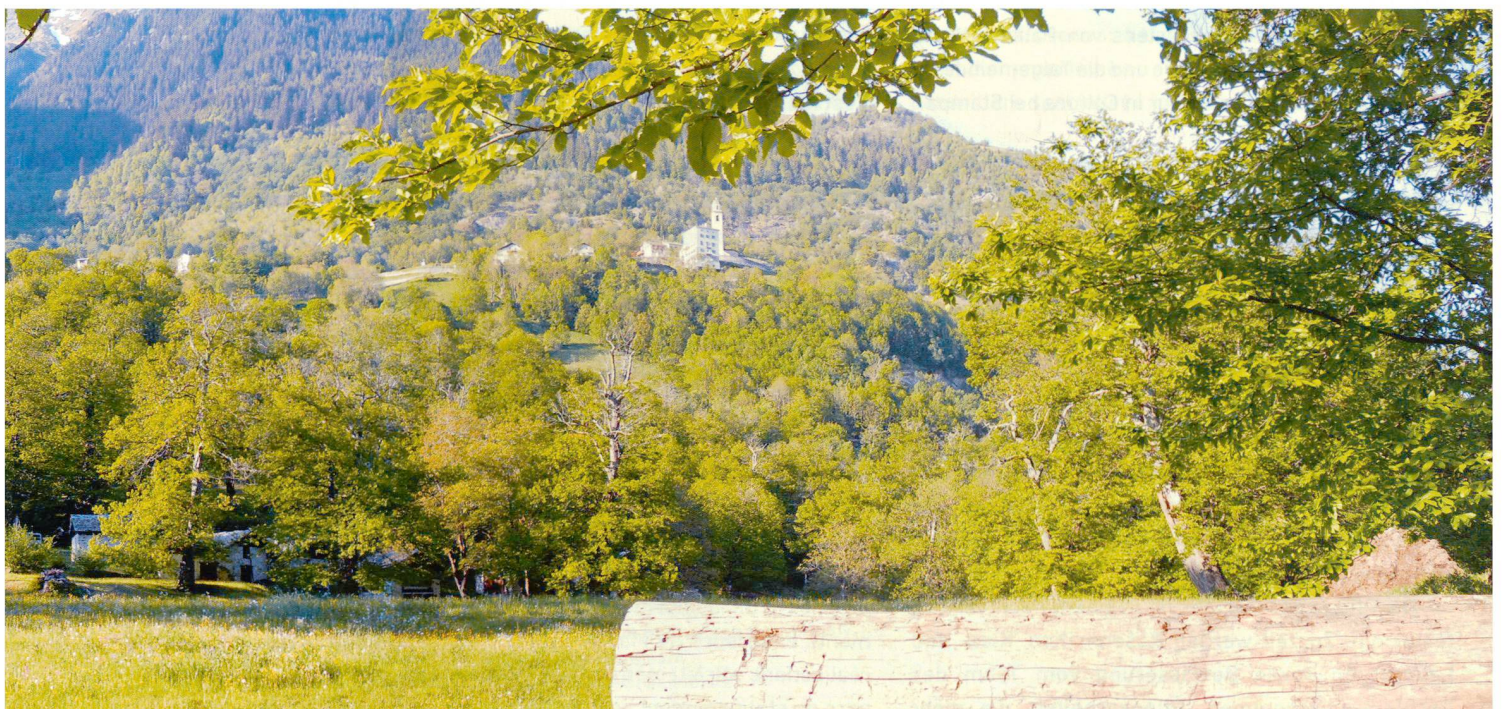
**2** Soglio, vom «Plazza» in den Kastanienselven aus betrachtet. Soglio vu depuis une clairière dans la châtaigneraie.

hunderts löste wieder eine rege Bautätigkeit aus, und wohlhabende Bürger legten zeitgenössische Gärten im Stil des späten Landschaftsgartens oder des Eklektizismus an. Auch das wenig später beginnende «goldene Zeitalter des Alpentourismus» verhalf der Region zum Aufstieg, dessen Niederschlag sich in neuen Hotels und Ferienvillen mit entsprechenden Anlagen fand. Mit dem Bau der hydroelektrischen Werke der 1950er- und 1960er-Jahre folgten Wohnsiedlungen für die Mitarbeiter der Industriellen Betriebe Zürich.

Die wirtschaftliche Entwicklung der Region widerspiegelt sich auch im Schicksal der einzelnen Gärten.

inspirations «horticoles» collectées au fil de leurs voyages à travers l'Europe. Mais ils ont sans cesse adapté ces nouvelles idées aux besoins spécifiques, au climat et à la topographie et construit avec des matériaux locaux suivant la tradition locale.

Des coteaux montagneux abrupts, une agriculture rare, mais aussi le droit de pâturage saisonnier libre nécessitaient des terrasses et des murets en pierres locales. A cause de l'étroitesse du découpage foncier, même les familles fortunées et dominantes du Bergell n'ont pas pu aménager de grands jardins et ont dû faire preuve de patience pour acheter progressive-





3

Jane Bihr-de Salis (2)

Das Spektrum reicht von der sorgsamsten Weiterpflege, der lebendigen Überlagerung von Zeugen verschiedener Epochen der Gartenkunst bis zu Anlagen, deren eindrucksvolles Gerüst vergangener Pracht noch erhalten ist und manchmal mit bäuerlicher Nutzung überlagert wird: in den Worten Rilkes: «verwildert, aber nicht zerstört». Oder doch fast, denn es gibt diejenigen Gärten, die kurz vor dem endgültigen Untergang stehen, wie die Anlage des Hotel Palace Maloja. Neben Unerfreulichem, wie dem Neubau einer Tiefgarage in dem früheren «Potager» der Casa Battista in Soglio, wo einst Segantini einen Prototyp seines Panorama-Pavillons für die Weltausstellung in Paris 1900 aufstellte, gibt es zum Glück auch Erfreuliches: Die Stadt Chiavenna engagiert sich in der schrittweisen Instandstellung des Renaissancegartens von Palazzo Vertemate Franchi in Prosto di Piuro und die Talgemeinde für den Garten Palazzo Castelmur in Coltura bei Stampa.

#### Casa Battista in Soglio

Die Casa Battista in Soglio ist seit über 135 Jahren als Hotel verpachtet. Der um 1702 erbaute Garten ist nach der jeweiligen Gartenmode sowie den Bedürfnissen und Vorlieben der Salis-Eigentümer und ihrer Pächter stets weiterentwickelt worden zu einer Verflechtung aus Bestehendem und Neuem. Er birgt eine einzigartige Atmosphäre, ein Geflecht aus Mauern, Giebeln, Pavillons, Ädikula und Brunnen, Buchshecken, Buchskabinetten und -topiari. Mammutbäumen, Linden, alten Stechpalmen und Obstbäumen, blühenden Bordüren rund um die sechs Rasenfelder mit alten Pfingstrosen, Iris und Phlox.

Die Pflege des Gartens ist in einem Pachtvertrag festgelegt. Zurzeit werden Rasenmähen, Kies- und Laubrechen sowie Bewässerung vom Team des Pächters übernommen. Pflegearbeiten, die mehr

ment les parcelles afin de pouvoir réaliser leurs rêves de jardins. Malgré leur pouvoir, ils devaient respecter l'obligation de requérir une autorisation – exercée dans un esprit démocratique – et les droits de passage qui entravaient souvent la réalisation optimale de leurs souhaits.

#### Le tourisme alpin comme moteur

La perte de leurs terres dans le Veltlin en 1795 a été un coup dur pour les propriétaires autrefois fiers et a marqué un premier zénith des jardins. Ce n'est qu'avec l'essor économique de la seconde moitié du 19<sup>e</sup> siècle, qui a déclenché une nouvelle activité intense de construction, que des habitants aisés ont aménagé des jardins contemporains dans le style du jardin paysager tardif ou de l'éclectisme. L'«âge d'or du tourisme alpin» qui a suivi de peu a dynamisé la région, ce qui s'est manifesté par de nouveaux hôtels et des villégiatures avec des espaces extérieurs en conséquence. La construction des ouvrages hydroélectriques dans les années 1950 et 1960 s'est accompagnée de la réalisation de quartiers d'habitation pour les collaborateurs des entreprises industrielles de Zurich.

Le développement économique de la région se reflète aussi dans l'évolution des différents jardins. L'éventail va de l'entretien continu consciencieux, de la superposition de témoins vivants de différentes époques de l'art des jardins jusqu'aux espaces dont la structure impressionnante de la splendeur passée est restée et, parfois, superposée avec des utilisations agricoles: selon les mots de Rilke, «redevenu sauvage, mais pas détruit». Ou presque, car il y a des jardins proches d'un déclin définitif comme les aménagements extérieurs du Maloja Palace Hotel. À côté de réalisations attristantes comme la construction d'un parc de stationnement souterrain dans ce qui était le



4

**3** Blick entlang der Querachse zum Brunnen im Garten des Hotels Palazzo Salis (Casa Battista).  
Vue le long de l'axe transversale du jardin de l'hôtel Palazzo Salis (Casa Battista).

**4** Garten Palazzo Salis Bondo (1774–1776): Parterre mit alten Strauchpfingstrosen, Springbrunnen.  
Jardin Palazzo Salis Bondo (1774–1776): platebande avec des pivoines arbustives âgées, fontaine.

Fachwissen erfordern wie Jäten, Heckenschneiden und Staudenpflege, werden durch eine Gartenbaufirma erledigt. Die Eigentümer beauftragen Renovierungsarbeiten und Neupflanzungen sowie die Baumpflege und den Obstschnitt direkt an entsprechende Experten. Ein jährlicher Rundgang durch den Garten ist ein wichtiges Instrument zur Aufrechterhaltung eines angemessenen Pflegestandards und zur Steuerung der Entwicklung. Mit dem Pächter, seinem Gärtner, einem Vertreter der Eigentümer und mir als familieninterner Fachberaterin werden die Pflegemassnahmen regelmässig besprochen und anstehende Aufgaben definiert.

Ich hoffe inständig, dass mein Beitrag zur Instandstellung, Weiterentwicklung und Pflege der Gärten des Palazzo Salis in Bondo, der Villa Garbald in Castasegna und die Betreuung des Gartens Hotel Palazzo Salis Soglio sowie die Mitarbeit bei der Ausstellung «Gärten im Bergell» im Rahmen des Schoggitalers 1995 und andere Publikationen zur erhöhten Wertschätzung und zu grösserem Engagement für andere Gärten im Tal beitragen und die Verleihung des Schulthess-Gartenpreises 2009 Signalwirkung hat.

#### Projektdaten Hotel Palazzo Salis, Soglio

Eigentümer: Richard & Thomas de Salis, Casa Battista AG  
Pächter: Monica und Philippe Cicognani  
Unterhalt: Zarucchi Gartenbau AG, St. Moritz  
Gartenfläche: etwa 2100 m<sup>2</sup>

«potager» de la Casa Battista à Soglio – où Segantini avait autrefois présenté un prototype de son pavillon panorama pour l'exposition universelle de Paris en 1900 –, il y a heureusement de quoi se réjouir: la ville de Chiavenna s'est engagée à restaurer progressivement le jardin Renaissance du Palazzo Vertemate Franchi à Prosto di Piuro et, de même, la commune de la vallée le jardin du Palazzo Castelmur à Coltura près de Stampa.

#### Casa Battista à Soglio

La Casa Battista à Soglio est exploitée sous forme d'hôtel depuis plus de 135 ans. Le jardin créé en 1702 a sans cesse été aménagé selon la mode des jardins de l'époque, mais aussi en fonction des besoins et des préférences des propriétaires, les Salis, et de leurs locataires, jusqu'à devenir un ensemble imbriquant l'existant et le nouveau. Il dégage une atmosphère unique et constitue un entrelacs de murets, de murs pignons, de pavillons, d'édicules et de fontaines, de haies et de constructions en buis et de topiaires. Des séquoias, des tilleuls, d'anciens houx et arbres fruitiers, des bordures fleuries autour des six pelouses avec d'anciennes roses de pentecôte, des iris et des phlox.

L'entretien du jardin est défini par un contrat de bail. Actuellement, l'équipe de locataires se charge de la tonte et du ratissage des pelouses, de celui des gravillons, mais aussi de l'arrosage. Les travaux d'entretien plus qualifiés comme le sarclage, la taille des haies et l'entretien des plantes vivaces sont confiés à une entreprise paysagiste. Les propriétaires ont fait appel à des spécialistes pour des travaux de rénovation et de plantation, mais aussi pour l'entretien des arbres et la taille des arbres fruitiers. Une tournée annuelle à travers le jardin est essentielle pour maintenir un standard d'entretien approprié et pour suivre l'évolution. Les mesures d'entretien sont régulièrement élaborées et les tâches correspondantes définies avec le preneur à bail, son jardinier, un représentant du propriétaire et moi-même en tant que conseillère spécialisée interne à la famille.

J'espère fortement que ma contribution à la remise en état, à l'évolution et à l'entretien des jardins au Palazzo Salis à Bondo et à la Villa Garbald à Castasegna, ainsi que le suivi du jardin de l'hôtel Palazzo Salis Soglio et la collaboration à l'exposition «Jardins dans le Bergell» dans le cadre de Schoggitaler 1995, sans oublier d'autres publications, contribue à une meilleure appréciation et à un engagement fort en faveur des autres jardins de la vallée et que l'attribution du prix Schulthess des jardins 2009 montre la voie.